westchicago-winter2019.indd 8 12/11/18 12:51 PM

Encuentro de historia y progreso

VENTANA
A WEST CHICAGO
invierno 2019

FECHAS IMPORTANTES

1 de enero
Ayuntamiento Cerrado

7-18 de enero
Colección de Árboles de Navidad

A través del 18 de enero
Reciclaje de Luces de Navidad

21 de enero
Última fecha para Entregar Solicitudes para Academia de Gobierno Local

26 de enero
Café con el Alcalde

31 de enero – 21 de marzo (los jueves)
Academia de Gobierno Local

1 de febrero
Última fecha para Bandera de Arte Comunitaria

23 de febrero
Café con el Alcalde

10 de marzo
Horario de Verano Empieza

25 de marzo
Última fecha para remover Luces Navideñas

30 de marzo
Café con el Alcalde

Para más información sobre cualquiera de estas actividades bajo Fechas Importantes, por favor visite www.westchicago.org

¡Bienvenido 2019, y en West Chicago será el año de la mariposa! Eso es porque hay muchos proyectos siendo planeados para celebrar la belleza y maravilla de estas criaturas con alas. Gracias al apoyo del Club de Jardines de West Chicago y los Green Disciples de First United Methodist Church, el DuPage Monarch Project estará trayendo una proyección documental de una película titulada ***The Guardians*** a West Chicago a principios del año en una fecha y sitio por ser anunciada. La película es una meditación visualmente maravillosa sobre el balance entre los humanos y la naturaleza. *The Guardians* poéticamente se entretejerse con las vidas de la amenazada mariposa monarca con una comunidad indígena luchando para restaurar el bosque que casi destruyen. Filmada hace más de tres años, esta jornada cinemática a través de las montañas densas de mariposas de Michoacán, México cuenta la historia íntima de una comunidad única en las líneas principales de conservación.

DuPage Monarch Project contribuyó al contenido de este artículo.

Aquí en West Chicago, hemos tomado los pasos para proteger las monarcas en nuestra pequeña parte del mundo, y esperamos hacer más. La casi nueva Estación de Paso Oficial de Monarcas en el Ayuntamiento va bien y está agregando gran belleza a la jardinería mientras proveyendo alimentación y hogar para larva desarrollándose. A través del alcance y la educación, más estaciones de paso están apareciendo por toda la comunidad.

Estos esfuerzos se unen hermosamente con un proyecto de la Comisión de Artes Culturales de West Chicago, el Club de Jardines de West Chicago y el Comité de America in Bloom de West Chicago para embellecer los jardines comunitarios, incluyendo los Jardines de la Casa Kruse lo cuales son mantenidos por el Club de Jardines, esta primavera y verano a través de la instalación de mariposas de arte en casi 20 diferentes jardinerías públicas alrededor de la ciudad. Los modelos de madera, aproximadamente treinta y ocho pulgadas por cuarenta y dos pulgadas serán diseñadas por artistas locales.

Un componente residencial también estará disponible en una escala pequeña, con modelos de dieciocho pulgadas por dieciocho pulgadas disponibles a un costo razonable a través de People Made Visible en Gallery 200. Más información estará disponible en los días que vienen a través de su sitio web, www.peoplemadevisible.com.

¡Nunca es muy temprano para pensar en la primavera!

West Chicago City Hall
475 Main Street
West Chicago, IL 60185
www.westchicago.org

ECRWSS
POSTAL PATRON

PRSRT STD
US POSTAGE PAID
Permit No. 60
West Chicago, IL
60185

westchicago-winter2019.indd 7 12/11/18 12:50 PM

DEL Alcalde

Es difícil creer, pero el Censo 2020 está a la vuelta de la esquina y no puedo enfatizar que tan importante es este evento dado una vez cada década para el futuro de West Chicago. Inevitablemente, habrá mucha información incorrecta sobre el Censo 2020 y por lo tanto nuestro personal de la Ciudad estará trabajando arduamente con nuestras organizaciones comunitarias para educar a nuestros residentes sobre el Censo 2020 y su significado en nuestro sostenimiento financiero.

La data del Censo 2020 es usada para asignar millones de dólares para las finanzas locales, usada para distribución de puestos de Congreso, usadas por programas claves federales, y los negocios usan la data para determinar si la fuerza de ventas locales o base de clientes existe para apoyar su esfuerzo. Como resultado, es muy importante que la información que colecta el Censo es completa y correcta.

¿Mi información se mantendrá confidencial?

• Sí. Bajo la ley, la data del Censo solamente puede ser usada para propósitos estadísticos. Título 13 del Código Estadounidense requiere la información del respondiente se mantenga confidencial, y garantiza la información personal no será usada en contra del respondiente en corte o por una agencia gubernamental.

United States Census 2020

¿Cuándo y cómo completo mi forma del Censo 2020?

• Es muy fácil. En marzo 2020, cada casa recibirá correspondencia de la Oficina del Censo Estadounidense con instrucciones para visitar su sitio web. Al ingresarse al sitio web de la Oficina, cada casa llenará una forma simple con 10 preguntas.

• Mientras la forma en papel todavía estará disponible, por primera vez el internet será la opción principal para responder. Los individuos podrán responder al Censo 2020 en línea, por teléfono o por correo. Si una casa no responde, la Oficina de Censo mandará dos recordatorios adicionales y en la cuarta correspondencia una forma del censo en papel.

El personal de la Ciudad continuará a proveerle información y actualizaciones sobre el Censo 2020 vía el sitio web de la Ciudad y sitios de redes sociales. Esté al tanto.

Le deseo un feliz y saludable 2019.

Respetuosamente,
Ruben Pineda

Únase a **Healthy West Chicago en el Desafío de Caminar 2019.** Cada mes, habrá un nuevo desafío con premios. Baje la aplicación del Desafío en: **www.hekahealth.com/wchicago** código de activación **movechicago17**

HEKAHEALTH connected health solutions

Healthy West Chicago

✓TOMENOTA

Recordatorios de Temporada de Invierno

Reciclaje de Luces Navideñas: Este programa continua a través del 18 de enero de 2019 en seis sitios convenientes. Por favor visite www.westchicago.org para detalles.

Colección de Árboles de Navidad: Las fechas de colección son del **7-18 de enero de 2019.** Los árboles deben estar libres de luces, guirnalda, lentejuelas de hojas de estaño, etc. de otra manera los choferes pondrán una noticia y lo dejarán para la siguiente semana. Si las decoraciones de los árboles no son removidas para la segunda semana de colección, el cliente tendrá que ponerle una calcomanía y será colectado la siguiente semana como basura. Por favor no ponga los árboles en bolsas de plástico.

Removida de Luces Navideñas: Por favor recuerde de remover sus luces Navideñas no más tardar del 25 de marzo de 2019.

Equipo Comercial: El almacenamiento de cualquier equipo o vehículos comerciales usados en el clima del invierno, tales como para remover nieve, tirar nieve y para mover nieve, no son permitidas y resultaran en la entrega de un ticket sin aviso previo.

Removida de Nieve: Los residentes deben estar enterados de las siguientes regulaciones de la Ciudad:

• La ordenanza de la Ciudad impone una prohibición de estacionamiento en todas las calles después de una nevada de dos pulgadas hasta que la calle haya sido completamente paleada de bordillo a bordillo.

• Es ilegal palear nieve de las entradas vehiculares (driveway) o aceras a la calle.

• La Ciudad no provee remover la nieve de las aceras que no estén frente a las propiedades municipales y del Puente A. Eugene Rennels.

• La Ciudad no será responsable por daños a los buzones instalados incorrectamente o a los buzones dañados por la nieve arrojada. Los buzones correctamente instalados requieren que la caja esté bien sujeta a un poste fuerte con la parte frontal de la caja a una distancia mínima de seis pulgadas detrás de la parte trasera del bordillo (de preferencia 12 pulgadas).

• La colocación de piedras ornamentales u otros objetos a lo largo de la línea de bordillo es ilegal ya que representan un grave peligro para la seguridad del equipo de remoción de nieve y otro tipo de tráfico.

Ley de Illinois de Asiento de Carro – Eficaz el 1 de enero de 2019

Hay cambios a la ley Estatal sobre asientos de carro. Un diagrama está disponible en www.westchicago.org con los detalles de la ley. La Ciudad, dentro de su Departamento de Policía, tiene varios Técnicos de Seguridad de Niños Pasajeros nacionalmente certificados quienes pueden asistirle con la instalación de asiento de seguridad de niño y/o inspecciones de su asiento de seguridad de niño a ningún costo. Por favor llame al (630) 293-2222 si necesita asistencia.

Honorados de los Premios Brillantes Empresariales en la reunión del Concilio de la Ciudad el lunes, 3 de diciembre de 2018.

Felicidades a los ganadores del Premio Brillantes Empresariales 2018 de West Chicago.

Lakeshore Recycling Systems – 1655 Powis Road
Royal Polish Nail Salon & Spa – 116 Galena Street
Kindred Coffee Roasters – 148 West Washington Street

Estos negocios fueron escogidos en reconocimiento de sus prácticas de negocio ejemplares e innovadoras. Visite www.westchicago.org bajo Business/Brilliance in Business Awards para aprender sus historias. Por favor apoye todos nuestros negocios locales; mantienen la economía en West Chicago fuerte.

westchicago-winter2019.indd 6 12/11/18 12:50 PM

Arte y Cultura

GALLERY 200
103 W. Washington Street • (630) 293-9550 • www.gallery200.org
GALLERY THEATER
129 Main Street • (630) 234-5919 • www.gallerytheaterstudio.org

Museo de la Ciudad

El Museo de la Ciudad está continuando su programa **Historiography** en marzo, un grupo de lectura de libros de no ficción llevado a cabo en colaboración con la Biblioteca Pública de West Chicago. El grupo se reunirá para discutir ***Leonardo da Vinci*** **por Walter Isaacson** el **jueves, 14 de marzo de 2019 a la 1:00 p.m.** El grupo de lectura está abierto a todos, los que asisten pueden traer un lonche, bebidas y postre serán provistos. Las copias de los libros siendo discutidos pueden ser obtenidos del Museo o Biblioteca.

Lectores pequeños son invitados para unirse a la Biblioteca para tiempo de cuentos y artesanía para niños durante ***Timeless Tales*** en el Museo de la Ciudad el **jueves, 10 de enero de 2019 a las 10:15 a.m.,** el **jueves, 14 de febrero de 2019 a las 10:15 a.m.,** y el **jueves, 14 de marzo de 2019 a las 10:15 a.m.** Este evento es gratis y ninguna registración es requerida. Las familias están invitadas a quedarse y disfrutar de actividades en el Museo después del programa.

Únase a los **Amigos del Museo de la Ciudad de West Chicago** y la **Sociedad Histórica de West Chicago** para una **Recauda Anual de Fondos Bebiendo Té,** el domingo, 10 de marzo de 2019 a la 1:00 p.m. en el American Legion, 123 Main Street (estacionamiento en la parte trasera). Los boletos son $20 por persona e incluye un lonche con té y entretenimiento provisto por Leslie Goddard quien estará presentando ***Becoming Queen Elizabeth II.*** En esta nueva representación histórica, Goddard explorará la vida de la famosa monarca Británica, desde su niñez, la resignación de su tío, su matrimonio a un oficial de la marina llamado Philip, su servicio a la 2da Guerra Mundial, y su lucha para balancear sus papeles como reina y madre. Conozca a la mujer detrás de las imagines, su sentido de humor e inteligencia comprensiva con la cual satisface sus obligaciones demandantes. **El espacio es limitado**; los boletos pueden ser comprados en el Museo de la Ciudad, 132 Main Street o al contactar el Museo en wegohistory@gmail.com o (630) 231-3376.

Gallery 200

por Joan Bratton

La Alianza Profesional de Colchas de Artre (PAQA, por sus siglas en inglés), un grupo de artistas de fibra del medio oeste quienes se reúnen mensualmente en Chicago suburbano, serán artistas destacadas en Gallery 200 en enero para un show titulado ***Illumination***. El Desafío de Illumination resultó en miembros interpretando la idea de iluminación en una colcha de arte. Usted puede leer más sobre PAQA y ver otros ejemplos de trabajos de los artistas en www.artquilters.com. Una **Recepción Pública gratuita se llevará a cabo el viernes, 4 de enero de 2019 de 6:00 – 9:00 p.m.**

Nacida en Japón, **Margaret Bucholz,** la artista destacada de febrero, descubrió su amor por el arte de su madre, una maestra de Ikebana y artista de pintura al óleo. Desde la edad de nueve años hasta la edad de 21, Margaret vivió en Hawaii donde empezó su amor por colores brillantes y se graduó con un Bachillerato de Artes Finas en Dibujo y Pintura de la Universidad de Hawaii. Ahora un miembro de Gallery 200, se ha enamorado del cambio de temporadas y los colores intensos del otoño. "No hay otra cosa que yo quisiera hacer aparte de crear arte y estar en el momento de belleza reflexionada lo cual está alrededor de nosotros," ella escribió. Su **Recepción Pública gratuita, el viernes, 1 de febrero de 2019 de 6:00 – 9:00 p.m.**, destacará entretenimiento musical por cantante/guitarrista folclórico, Joe Eddy Brown.

por Margaret Bucholz

Gallery 200 está contento en ser anfitrión de ***Art is the Heart of the City***, la Exhibición de Arte Estudiantil de **West Chicago School District 33** en marzo. Marzo es el Mes de Arte Juvenil y este show destacará una grande variedad de trabajos de grados 1-8. Los estudiantes usan una variedad de medios para enseñar su creatividad en como ellos interpretan estilo de arte, sujeto, o culturas de alrededor del mundo. El Mes de Arte Juvenil es una iniciativa de toda la nación y Gallery 200 está orgulloso en apoyar artistas jóvenes a través de este show y darles a ellos y sus familias una oportunidad para participar en un sitio real de galería. Una **Recepción Pública gratuita** está programada para el **jueves, 7 de marzo de 2019 de 5:00-7:00 p.m.**

El artista de madera de Gallery 200 LeRoy Fennewald creo una placa hermosa de madera grabada para la Ciudad de West Chicago para presentársela a la familia del **difunto Joe Kramer** quien falleció este año, como un símbolo de afecto y apreciación. **Kramer Tree Specialists** han regalado a la comunidad un árbol de Navidad completamente decorado lo cual es iluminado en Frosty Fest, desde 2010.

Gallery Theater

No se pierda ***Harvey***, una comedia clásica sobre Elwood P. Dowd y su amigo Harvey, un conejo invisible de seis pies y medio. La obra empieza en los 1940, y es el caso de muchos clásicos, entrega un mensaje eterno. La obra corre por tres fines de semanas, mire en Alrededor de la Ciudad en la página cuatro para las fechas y horas. La compra por adelantado de boletos es altamente recomendable en www.gallerytheaterstudio.com.

Noticias de la Comisión Cultural de Artes

Felicidades al residente de vida **Alexis Long** por ser seleccionado ser el **ganador de Elección del Público** por **Ice Cream Cone Pop Art,** una pintura acrílica original que fue producida en una bandera de calle y colgada en Main St. desde mayo hasta septiembre 2018.

Todavía hay tiempo para **someter trabajo de arte para la Exhibición de Bandera de Arte Comunitaria 2019.** El tema es ***Amor*** (***Love***), lo cual la Comisión espera inspirará muchos de someter una creación que refleja un rango amplio de interpretaciones lo cual tocan el corazón. Para una solicitud, visite www.westchicago.org bajo Residents/Forms & Applications. La última fecha es 1 de febrero de 2019.

westchicago-winter2019.indd 5 12/11/18 12:50 PM

COSAS QUE HACER

Alrededor de la Ciudad

ENERO

4 Apertura y Recepción de Arte *Illumination*
Gallery 200, 103 West Washington Street, 6:00 – 9:00 p.m.

4 Primer Viernes Exhibición de Arte
Kindred Coffee, 148 West Washington Street, 6:00 – 9:00 p.m.

10 Cuentos Eternos en el Museo de la Ciudad—*Snow is Falling*
Museo de la Ciudad, 132 Main Street
10:15 – 11:00 a.m.

WEST CHICAGO blooming FEST

Guarde la Fecha
sábado, 18 de mayo de 2019
9:00 a.m. – 3:00 p.m. • Centro de West Chicago

Solicitudes de vendedores estarán disponible más adelante en este mes en www.westchicago.org.

FEBRERO

1 Apertura y Recepción de Arte Margaret Bucholz
Gallery 200, 103 West Washington Street, 6:00 – 9:00 p.m.

Actuación de Joe Eddy Brown en Recepción de Apertura para Arte – Pasado y Presente por Margaret Bucholz

1 Primer Viernes Exhibición de Arte
Kindred Coffee, 148 West Washington Street, 6:00 – 9:00 p.m.

14 Cuentos Eternos en el Museo de la Ciudad—*Let's Celebrate Valentine's Day!*
Museo de la Ciudad, 132 Main Street
10:15 – 11:00 a.m.

15, 16, 22 & 23 Gallery Theater Presenta: *Harvey*
Gallery Theater, 129 Main Street
7:30 p.m.

17 & 24 Gallery Theater Presenta: *Harvey*
Gallery Theater, 129 Main Street, 3:00 p.m.

MARZO

1 Primer Viernes Exhibición de Arte
Kindred Coffee, 148 West Washington Street, 6:00 – 9:00 p.m.

1 & 2 Gallery Theater Presenta: *Harvey*
Gallery Theater, 129 Main Street
7:30 p.m.

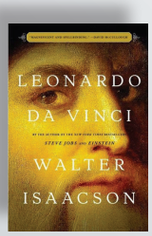
3 Gallery Theater Presenta: *Harvey*
Gallery Theater, 129 Main Street
3:00 p.m.

7 Apertura y Recepción de Arte *D33's Art is the Heart of the City*
Gallery 200, 103 West Washington Street, 5:00 – 7:00 p.m.

10 Amigos del Museo y Evento Anual de Fondos Bebiendo Té de la Sociedad Histórica
American Legion, 123 Main Street
1:00 p.m.

14 Cuentos Eternos en el Museo de la Ciudad—*A Very Windy Day*
Museo de la Ciudad, 132 Main Street
10:15 – 11:00 a.m.

15 Historiografía Leonardo da Vinci
Museo de la Ciudad, 132 Main Street
1:00 p.m.



NUMEROS QUE SABER

Ayuntamiento (630) 293-2200
Administración de Bomberos (630) 231-2123
Administración de Policía (630) 293-2222
Emergencia de Policía y Bomberos 911

Ruben Pineda, *Alcalde*
Nancy Smith, *Archivera*
Michael Guttman, *Administrador de la Ciudad*

CONSEJO DE LA CIUDAD

Distrito 1

Lori Chassee
(630) 231-8709

James Beifuss
(630) 231-0584

Distrito 2

Jayme Sheahan
(630) 330-7972

Heather Brown
(630) 853-7131

Distrito 3

Michael Ferguson
(630) 248-6053

Alton Hallett
(630) 254-7112

Distrito 4

Sandy Dimas
(630) 293-5170

Melissa Ferguson
(630) 621-0128

Distrito 5

Christopher Swiatek
(630) 217-5885

Matt Garling
(630) 791-0575

Distrito 6

Rebecca Stout
(630) 293-7335

Jeanne M. Short
(630) 293-2200

Distrito 7

Bonnie Gagliardi
(630) 677-5836

Noreen Ligino-Kubinski
(630) 762-9929